

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 12 JUILLET 1938.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale chargée d'examiner le Projet de Loi portant revision de la loi du 8 juillet 1936 concernant les congés annuels payés.

(Voir les n^{os} 108, 162, 209, 254, 272, 278, 279 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 1^{er}, 2, 8, 16, 22, 24 et 29 juin 1938; le n^o 212 du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 12 JULI 1938.

Verslag uit naam van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende herziening van de wet van 8 Juli 1936 betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen.

(Zie de n^{rs} 108, 162, 209, 254, 272, 278, 279 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 1, 2, 8, 16, 22, 24 en 29 Juni 1938; n^r 212 van den Senaat.)

Présents : MM. JAUNIAUX, président; BOLOGNE, BOON, BOSSUYT, COOLE, DE CLERCQ (J.-J.), DEMOULIN, GABRIEL, GUINOTTE, HENRICOT, M^{me} MARÉCHAL, MM. MERTENS, MOULIN, ROGISTER, ROLAND, VAN LAERHOVEN, VAN ROOSBROECK et LOHEST, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

I.

AVANT-PROPOS.

Le 8 juillet 1936, le Roi promulguait la loi dite « des congés payés » votée dans un esprit quasi « unanime » par le Parlement.

Aussi bien, comme l'avait déclaré, à l'époque, à la tribune du Sénat l'honorable M. Van Zeeland, premier ministre, des interventions très importantes des Pouvoirs publics avaient été réalisées en faveur de diverses catégories sociales et le moment était venu de songer à redresser la situation sociale et économique des travailleurs manuels et intellectuels.

Ils avaient au surplus, concluait l'orateur, fait montre d'une patience

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

I

VOORWOORD.

Op 8 Juli 1936, vaardigde de Koning de wet uit van de betaalde verlofdagen, bijna eenparig door het Parlement goedgekeurd.

Vermits, zooals destijds in den Senaat werd gezegd door den heer Van Zeeland, Eersten Minister, de openbare besturen degelijk hadden ingegrepen ten voordeele van verscheiden sociale klassen, zoo was het oogenblik gekomen om te denken aan het herstel van den socialen en economischen toestand der hand- en geestesarbeiders.

Zij hadden trouwens, besloot spreker, blijk gegeven van een geduld en

et d'une endurance qu'il ne fallait pas démesurément prolonger.

Diverses lois sociales furent proposées en même temps, par le Gouvernement et admises par le législateur avec de splendides majorités.

La loi sur les congés payés revêt aux yeux des travailleurs une double importance.

Elle lui accorde un repos indispensable.

Elle a de plus une signification morale qu'il convient de souligner.

Lors de la discussion de la loi nouvelle, à la Chambre, la question s'est posée de préciser si le congé payé était une gratification ou bien une exigence de la justice sociale.

Avec les intéressés, le rapporteur estime que le congé payé n'est à coup sûr pas une gratification.

Un premier argument est que si c'était une gratification, la loi ne pourrait l'imposer, ce serait un nonsens que le législateur imposât un geste de charité.

Un second argument découle de la conception du salaire et du contrat de travail que le progrès social fait heureusement peu à peu prédominer.

Le travail n'est pas une marchandise, soumise exclusivement à la loi de l'offre et de la demande, c'est un facteur humain de la production qui doit être considéré et traité comme tel.

Et comme la nature exige que l'être humain puisse se reposer, la possibilité de le faire est pour le travailleur un droit naturel.

Par conséquent il est parfaitement légitime que le Gardien du Bien commun, le Pouvoir public la facilite et, là où elle ne s'organise pas, l'impose.

een volharding die men niet al te lang op de proef mocht stellen.

Verskillende sociale wetten werden tevens door de Regeering voorgesteld en door de wetgeving met overwegende meerderheid goedgekeurd.

De wet op de betaalde verlofdagen is voor de arbeiders van dubbele beteekenis.

Zij schenkt hun den noodigen rust-tijd.

Zij heeft bovendien een zedelijke beteekenis waarop nadruk dient gelegd.

Bij de behandeling van de nieuwe wet in de Kamer, rees de vraag of de betaalde verlofdagen een gunst waren dan wel een vordering van de sociale gerechtigheid.

Met de belanghebbenden, acht de verslaggever dat de betaalde verlofdagen beslist geen gunst zijn.

Een eerste argument daarvoor is dat, waren zij een gunst, de wet ze niet kon opleggen en het onzin ware zoo de wetgever een daad van weldadigheid mocht voorschrijven.

Een tweede argument vloeit voort uit de opvatting van het loon en van de arbeidsovereenkomst waaraan de sociale vooruitgang gelukkig meer en meer belang gaat hechten.

Arbeid is geen koopwaar, uitsluitend onderhevig aan de wet van vraag en aanbod, het is een menschelijke factor van de bedrijvigheid die als zoodanig moet worden beschouwd en behandeld.

En aangezien de natuur vergt dat het menschelijk wezen moet kunnen rusten, zoo is de mogelijkheid daartoe voor den arbeider een natuurrecht.

Bijgevolg is het volstrekt rechtmatig dat de hoeder van het algemeen welzijn, de openbare macht, deze mogelijkheid bevordert en, waar zij niet geregeld wordt, haar oplegt.

Aussi bien il semble que sur ce principe, il n'y ait plus guère de discussion.

De là est née la première loi de juillet 1936.

II.

LA LOI DU 8 JUILLET 1936.

La loi du 8 juillet 1936 accordait six jours de congé annuels payés au personnel occupé dans les établissements et entreprises que la loi détermine, *à condition que les bénéficiaires aient au moins un an de service chez le même employeur* (art. 2).

L'article 1^{er} déterminait les entreprises assujetties à la loi, y étaient comprises, parmi beaucoup d'autres, notamment, les services publics, concédés ou exploités en régie et les entreprises commerciales; ne figuraient pas à cette liste les entreprises agricoles et le travail des gens de maison; en étaient exclus nommément, les entreprises exploitées en famille et *celles occupant moins de dix personnes*.

Cependant la loi permettait l'extension par arrêté royal du régime des *congrés payés aux établissements occupant au moins cinq personnes* (art. 1).

L'article 4 de la loi donnait au Roi, sur proposition du Conseil des Ministres, deux prérogatives importantes dans le sens de l'extension des avantages de la loi :

A. Donner un caractère obligatoire aux décisions des Commissions Paritaires *des entreprises visées à l'article 1^{er}* et suggérant une augmentation du minimum de congé fixé ou des modifications dans leur application.

B. Donner un caractère obligatoire aux décisions des Commissions Paritaires des entreprises *non visées à l'article premier* et concluant, pour celles-ci, au bénéfice de la loi.

Het lijkt wel dat hierover niet kan worden getwist.

Daaruit is de eerste wet van Juli 1936 geboren.

II.

DE WET VAN 8 JULI 1936.

De wet van 8 Juli 1936 verleende zes jaarlijksche betaalde verlofdagen aan het personeel te werk gesteld in de inrichtingen en ondernemingen door de wet bepaald, *mits de begunstigten ten minste een jaar dienst bij denzelfden werkgever hebben* (art. 2).

Artikel 1 bepaalde de ondernemingen aan de wet onderworpen; daarin waren begrepen, onder vele andere, namelijk de openbare, in concessie gegeven of in overheidsbedrijf geëxploiteerde diensten en de handelsondernemingen; kwamen daaronder niet voor de landbouwondernemingen en de dienstboden, de familieondernemingen en de bedrijven *met minder dan tien te werk gestelde personen*.

De wet beloofde evenwel de uitbreiding bij Koninklijk besluit van het stelsel der *betaalde verlofdagen tot de inrichtingen met ten minste vijf te werk gestelde personen* (art. 1).

Artikel 4 der wet gaf aan den Koning, op de voordracht van den Ministerraad, twee belangrijke voorrechten in den zin van de uitbreiding der voordelen van de wet :

A. Verplichtend maken van de beslissingen der paritaire commissiën *van de bedrijven in het eerste artikel bedoeld* en die een verhooging voorstellen van het minimum der verlofdagen of wijzigingen in hunne toepassing;

B. Het verplichtend maken van de beslissingen der paritaire commissiën van de bedrijven niet bedoeld bij het eerste artikel en voor deze laatste, besluiten tot toepassing van de wet.

Contrairement à ce qui a été dit et, à titre de rapporteur de la loi de 1936, on comprend que nous désirons le souligner, cette loi a été minutieusement examinée au Sénat, la preuve en est que son application a été heureuse, généralisée et relativement facile.

III.

L'APPLICATION DE LA LOI.

On peut dire que rarement une réforme sociale s'est intégrée aussi aisément dans les mœurs. Il y a deux ans que la loi est votée, nul n'en a discuté le principe, les intéressés l'utilisent avec joie et d'une manière quasi généralisée.

Pour la seule année 1937 les recueils législatifs enregistrent 64 arrêtés royaux d'applications extensives soit à des entreprises non visées présentement, soit à des entreprises comportant moins de cinq personnes et de commun accord avec les Commissions Paritaires intéressées.

On peut dire qu'à l'heure actuelle, la non-application de la loi aux entreprises de moins de cinq ouvriers tend à devenir l'exception.

Une nouvelle preuve de ce que la loi a été rapidement appliquée est que 10 p. c. des bénéficiaires, soit 180,000 personnes ont réclamé à l'Office des vacances des cartes de voyage.

IV.

LE PROJET DU GOUVERNEMENT.

Le Gouvernement a déposé à la Chambre le 3 février 1938 un projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1936.

Quoique ce projet ait été modifié par la Chambre, il est intéressant d'en donner, tout de même, la substance

In strijd met wat werd gezegd en, in de hoedanigheid van verslaggever over de wet van 1936, zal men begrijpen dat wij daarop nadruk wenschen te leggen. Deze wet werd grondig door den Senaat onderzocht. Het bewijs daarvan is dat haar toepassing gelukkig, algemeen en betrekkelijk gemakkelijk is geweest.

III.

DE TOEPASSING VAN DE WET.

Men mag zeggen dat zelden een sociale hervorming zoo gemakkelijk ingang vond. Twee jaar geleden werd de wet aangenomen, niemand heeft het beginsel betwist, de belanghebbenden halen er met vreugde en bijna algemeen nut uit.

Enkel voor 1937 bevatten de verzamelingen van wetten 64 koninklijke besluiten van toepassing, tot uitbreiding van de wet tot thans niet bedoelde ondernemingen, of tot ondernemingen met minder dan vijf personen en in gemeenzaam overleg met de betrokken paritaire commissiën.

Men mag zeggen dat thans de niet-toepassing van de wet op de ondernemingen met minder dan vijf arbeiders bijna uitzondering is geworden.

Een nieuw bewijs dat de wet vlug werd toegepast ligt in het feit dat 10 t. h. der begunstigten, zegge 180,000 personen, bij den vacantiendienst reiskaarten hebben aangevraagd.

IV.

HET ONTWERP VAN DE REGEERING.

De Regeering heeft bij de Kamer, op 3 Februari 1938, een wetsontwerp ingediend tot wijziging van de wet van 8 Juli 1936.

Ofschoon dit ontwerp door de Kamer werd gewijzigd, kan het van belang zijn er toch de kern van weer

pour comprendre la pensée du Gouvernement qui en prit l'initiative.

Le projet primitif du Gouvernement laissait intacte la liste des entreprises assujetties à la loi de 1936.

Mais, pour l'octroi du minimum de six jours, il n'exigeait plus que l'année de travail requise, fut réalisée chez le même employeur.

De plus, il ajoutait à l'article 2 *un congé supplémentaire* de 1, 2 à 3 jours suivant que le travailleur était resté dans la même entreprise 5, 8 ou 10 ans.

Enfin, le projet doublait la durée du congé pour les travailleurs âgés de moins de 18 ans.

L'article 4 de la loi de 1936 était légèrement retouché. Le texte nouveau admettait l'existence de caisses de congés payés créées par certaines industries, il en interdisait d'en créer de nouvelles dans l'avenir.

L'article 5 prévoyait une caisse nationale des congés payés et un système de paiement des congés par l'apposition, sur une carte de vacances de timbres par le patron, au moment du paiement des salaires.

Le même article fixait à 2 1/2 p. c. du salaire payé la valeur de ces timbres, bien qu'un arrêté royal put en modifier le chiffre, dans le sens de l'augmentation ou de la diminution.

L'article 10 qui visait les sanctions contre les employeurs récalcitrants remplaçait le mot « rémunération » de la loi de 1936 par le mot « cotisation ».

Enfin, l'article 16 instaurait la Caisse Nationale des Congés payés pour le financement de l'exécution de la loi.

En un mot, le congé cessait d'être payé avec le salaire par le patron, mais celui-ci cotisait à une caisse

te geven om de bedoeling te begrijpen van de Regeering, die daarvan het initiatief nam.

Het oorspronkelijk ontwerp van de Regeering liet onverlet de lijst der ondernemingen aan de wet van 1936 onderworpen.

Doch, voor de toekenning van het minimum van zes dagen, vergde het niet meer dat bij denzelfden werkgever een jaar zou zijn gearbeid.

Bovendien voegde het, in artikel 2, een aanvullend verlof van 1, 2 of 3 dagen naar gelang dat de arbeider 5, 8 of 10 jaar bij dezelfde onderneming was gebleven.

Ten slotte, verdubbelde het ontwerp den duur van het verlof voor de arbeiders jonger dan 18 jaar.

Artikel 4 der wet van 1936 werd lichtjes gewijzigd. De nieuwe tekst erkende het bestaan van kassen voor betaalde verlofdagen, opgericht door sommige bedrijven; doch verbood de oprichting van nieuwe kassen in de toekomst.

Artikel 5 voorzag een Nationale Kas voor betaalde verlofdagen en een stelsel van betaling der verlofdagen door den werkgever, het opplakken, op een vacantiekaart, van zegels bij de betaling van het loon.

Hetzelfde artikel bepaalde op 2 1/2 t. h. van het betaalde loon de waarde dezer zegels, ofschoon een koninklijk besluit dit cijfer verhoogen of verlagen kon.

Artikel 10, dat straffen voorzag tegen de onwillige werkgevers, verving het woord « bezoldiging » in de wet van 1936 door het woord « bijdrage ».

Ten slotte werd, bij artikel 16, de Nationale Kas voor betaalde verlofdagen opgericht, tot financiering van de uitvoering der wet.

Met een woord, de verlofdagen worden niet meer betaald met het loon door den patroon, doch deze

financière au moyen de timbres. La Caisse payait le congé du travailleur.

V.

JUSTIFICATION DU PROJET PAR LE GOUVERNEMENT.

Le Gouvernement, dans l'Exposé des Motifs faisait observer que la loi du 8 juillet 1936 avait reçu une application particulièrement heureuse, que notamment les commissions paritaires en avaient étendu le champ d'action à des travailleurs innombrables, ne réunissant pas les conditions normalement prévues.

C'est ainsi que dans 37 branches d'industries les congés ont été appliqués, quel que soit le nombre d'ouvriers occupés.

Un arrêté royal au surplus, le 2 octobre 1937, avait généralisé le bénéfice de la loi aux entreprises occupant de neuf à cinq personnes.

Cette généralisation de la loi rendait plus pénible la situation des travailleurs qui ne bénéficiaient pas encore des congés payés et le Gouvernement estimait qu'il y avait lieu, par une extension légale, de contribuer à étendre une mesure bienfaisante et à réduire les inégalités subsistantes.

Pour le faire congrûment le Gouvernement estimait qu'un organisme de financement, la Caisse Nationale des Congés payés était nécessaire, que cet organisme délivrerait des timbres représentant la cotisation imposée aux employeurs.

De plus, le Gouvernement estimait ne pas pouvoir continuer à soumettre le minimum de six jours de congé, à la condition de la présence du travailleur une année chez le même patron, mais simplement à la condition d'une année de travail.

D'autre part, le Pouvoir exécutif estimait que la fidélité de l'ouvrier au

stort een bijdrage in een kas door middel van zegels. De Kas betaalde de verlofdagen van den arbeider.

V

RECHTVAARDIGING VAN HET ONTWERP DOOR DE REGEERING.

In haar Memorie van Toelichting deed de Regeering uitschijnen dat de wet van 8 Juli 1936 een ongemeen gelukkige toepassing had gevonden, dat namelijk de Paritaire Commissiën het veld van toepassing tot ontelbare arbeiders hadden uitgebreid, die niet aan de normaal voorziene voorwaarden beantwoordden.

Aldus werden in 37 bedrijfstakken de verlofdagen toegepast, ongeacht het aantal arbeiders.

Bovendien had een koninklijk besluit, op 2 October 1937, de weldaad van de wet veralgemeend voor de ondernemingen met negen tot vijf personen.

Deze veralgemeening van de wet maakte den toestand pijnlijker voor de arbeiders die nog geen betaalde verlofdagen hadden en de Regeering was van meening dat het paste, door een wettelijke bepaling, dezen gelukkigen maatregel uit te breiden en de bestaande ongelijkheid te verminderen.

Om dit behoorlijk te doen achtte de Regeering dat een financierings-organisme, de Nationale Kas voor betaalde verlofdagen, noodzakelijk was en dat dit organisme de zegels zou afleveren die de bijdrage van de werkgevers vertegenwoordigen.

Bovendien was de Regeering van meening dat het niet langer mogelijk was het minimum van zes verlofdagen afhankelijk te stellen van de voorwaarde dat de arbeider een jaar bij denzelfden werkgever in dienst was, doch enkel van de voorwaarde van een jaar arbeid.

De uitvoerende macht achtte bovendien dat de trouwe dienst van een

même employeur pendant 5, 8 ou 10 années justifiait un congé supplémentaire.

Enfin le Gouvernement, pour des raisons faciles à comprendre, proposait de doubler la durée du congé alloué aux travailleurs de moins de 18 ans.

VI

DISCUSSION A LA CHAMBRE.

Le projet donna lieu en Commission de la Chambre et à la Chambre elle-même à des discussions fouillées, véhémentes et prolongées.

Une trentaine d'amendements furent déposés en Commission et bon nombre d'amendements et de sous-amendements proposés en séance publique. Ils donnèrent lieu à plusieurs renvois en Commission.

Les débats en séance publique commencèrent le 1^{er} juin 1938; ils continuèrent le 2 juin, le 8 juin, le 16 juin, le 22 juin, le 24 juin et finalement le projet fortement amendé fut le 29 juin 1938 voté par 115 voix contre 23 et 21 abstentions.

Ce n'est que le 2 juillet qu'il a été distribué aux membres de la Haute Assemblée.

VII

LE PROJET VOTÉ PAR LA CHAMBRE.

Article premier du projet.

Modification de l'article premier de la loi de 1936.

A l'article 1^{er} de la loi du 8 juillet 1936, le projet supprime la restriction qui limitait l'application de la loi aux entreprises d'au moins dix personnes occupées.

Est par conséquent, aussi supprimée, la faculté réservée, dans le texte primitif, au Roi, d'étendre la loi aux entreprises d'au moins cinq personnes.

arbeider bij denzelfden werkgever gedurende 5, 8 of 10 jaar een aanvullend verlof billijkte.

Om licht te begrijpen redenen stelde de Regeering voor, den duur van de verlofdagen aan de arbeiders jonger dan 18 jaar toegekend te verdubbelen.

VI.

BEHANDELING IN DE KAMER.

Het ontwerp lokte in de Kamer-commissie en in de Kamer zelf grondige, hevige en langdurige besprekingen uit.

Een dertigtal amendementen werden in de Commissie ingediend en talrijke amendementen en sub-amendementen in openbare vergadering voorgesteld. Zij gaven aanleiding tot herhaalde verzending naar de Commissie.

De openbare debatten begonnen op 1 Juni 1938, zij werden voortgezet op 2, 8, 16, 22, 24 Juni en ten slotte werd het grondig gewijzigd ontwerp, op 29 Juni 1938, goedgekeurd met 115 tegen 23 stemmen en 21 onthoudingen.

Pas op 2 Juli werd het aan de leden der Hooge Vergadering rondgedeeld.

VII.

HET ONTWERP DOOR DE KAMER AANGENOMEN.

Eerste artikel van het ontwerp.

Wijziging van artikel 1 der wet van 1936.

In het eerste artikel der wet van 8 Juli 1936, schafte het ontwerp de beperking af van de toepassing der wet tot de ondernemingen met ten minste tien personen.

Derhalve valt, in den oorspronkelijken tekst, het recht van den Koning weg tot uitbreiding der wet tot de ondernemingen met ten minste vijf personen.

Modification à l'article 2 de la loi de 1936.

A. La condition d'une année de service chez le même patron, pour obtenir le congé minimum de six jours est supprimé; il suffira d'avoir été occupé au travail en général, pendant un an.

B. Si la Caisse Nationale auxiliaire que le projet crée a des disponibilités, le Roi peut augmenter la durée des congés minima, mais après consultation du Conseil Supérieur du Travail et de la Prévoyance Sociale.

C. Les travailleurs de moins de 18 ans accomplis auront droit à 12 jours de congé.

Modification à l'article 4 de la loi de 1936.

Le Roi peut sur la proposition du Conseil des Ministres rendre obligatoires les décisions des Commissions paritaires augmentant la durée des congés ou modifiant la manière et l'époque de leur application.

Le Roi peut encore, à la même condition, rendre obligatoires les décisions des Commissions paritaires étendant le bénéfice des congés à des entreprises non prévues à l'article 1^{er}.

Enfin, les Caisses privées de congés établies par des Commissions paritaires subsistent et il est permis d'en créer de nouvelles

Modification à l'article 5 de la loi de 1936.

Le bénéficiaire touchera pendant son congé un salaire ordinaire par l'intermédiaire ou des caisses privées ou de la Caisse nationale officielle.

L'employeur devra, pour constituer le capital nécessaire à cette rémunération, apposer sur une carte spéciale

Wijziging van artikel 2 der wet van 1936.

A. De voorwaarde van een jaar dienst bij denzelfden werkgever om het minimum-verlof van zes dagen te bekomen, valt weg; het zal volstaan een jaar te hebben gearbeid.

B. Zoo de Nationale Hulpkas door het ontwerp opgericht beschikbare middelen heeft, dan kan de Koning den minimum-duur der verlofdagen verlengen, doch na raadpleging van den Hoogen Raad voor Arbeid en Sociale Voorzorg.

C. De arbeiders jonger dan 18 jaar hebben recht op 12 verlofdagen.

Wijziging van artikel 4 der wet van 1936.

De Koning kan, op de voordracht van den Ministerraad, de beslissingen verplichtend maken van de Paritaire Commissiën, tot verlenging van den duur der verlofdagen, of tot wijziging van de wijze en het tijdstip hunner toepassing.

De Koning kan nog, mits dezelfde voorwaarden, de beslissingen verplichtend maken van de Paritaire Commissiën waarbij de weldaad der verlofdagen wordt uitgebreid tot ondernemingen niet voorzien bij het eerste artikel.

Ten slotte, blijven de private kassen voor verlofdagen door Paritaire Commissiën opgericht bestaan en mag men er nieuwe oprichten.

Wijziging van artikel 5 der wet van 1936.

De belanghebbende zal gedurende zijn verlof een gewoon loon trekken door bemiddeling van de private kassen of van de officieele Nationale Kas.

Om het kapitaal voor deze bezoldiging samen te stellen moet de werkgever, op een speciale kaart, op het

au moment du paiement du salaire, des timbres représentant 2 p. c. de celui-ci.

Toutefois, cette méthode de cotisation à l'aide de timbres reçoit exception :

a) par arrêté royal si les commissions paritaires ou des associations les plus représentatives d'employeurs et de travailleurs, le sollicitent ou l'acceptent;

b) en vertu de la loi, si effectivement l'employeur rémunère les travailleurs au mois. Ajoutons que le forfait de 2 p. c. peut être revu et réadapté par arrêté royal aux strictes nécessités de l'application de la loi.

Modification à l'article 7 de la loi de 1936.

Les Commissions paritaires et les Associations de chefs d'entreprises et de travailleurs intéressés seront consultées avant que le Roi prenne les arrêtés royaux réglant :

a) les modalités d'application des congés (art. 2);

b) les entreprises saisonnières (art. 3);

c) l'extension des congés en durée ou à d'autres branches d'industrie (art. 4);

d) les modalités relatives à la rémunération des congés.

Modification à l'article 10 de la loi de 1936.

Le mot « cotisation » remplace le mot « rémunération » de la loi de 1936, au premier alinéa de cet article qui prévoit des sanctions contre les patrons récalcitrants.

Le troisième alinéa établit le cumul des peines d'amende par cas d'infraction avec un plafond de 2,000 francs.

Un alinéa 2 punit des mêmes peines le bénéficiaire du congé qui pendant la durée de celui-ci travaille pour le

oogenblik van de betaling van het loon, zegels plakken ten bedrage van 2 t. h. van dit loon.

Op deze wijze van bijdrage door middel van zegels wordt uitzondering gemaakt :

a) bij koninklijk besluit zoo de Paritaire Commissiën of de meest representatieve vereenigingen van arbeiders en werkgevers dit vragen of daarin toestemmen;

b) krachtens de wet, zoo werkelijk de werkgever de arbeiders per maand betaalt. Wij voegen daaraan toe dat de vaste voet van 2 t. h. kan worden herzien en heraangepast bij koninklijk besluit aan de stipte behoeften van toepassing der wet.

Wijziging van artikel 7 der wet van 1936.

De Paritaire Commissiën en de Vereenigingen van bedrijfshoofden en arbeiders worden geraadpleegd alvorens dat de Koning de koninklijke besluiten neme tot regeling van :

a) de modaliteiten van toepassing der verlofdagen (art. 2);

b) de seizoenbedrijven (art. 3);

c) de uitbreiding van de verlofdagen in duur of tot andere bedrijfstakken (art. 4);

d) de modaliteiten betreffende de bezoldiging der verlofdagen.

Wijziging van artikel 10 der wet van 1936.

Het woord « bijdrage » vervangt het woord « bezoldiging » der wet van 1936 in de eerste alinea van dit artikel waarbij sancties worden voorzien tegen de weerspannige werkgevers.

De derde alinea voorziet de cumulatie van de geldboeten per geval van overtreding met een maximum van 2,000 frank.

Alinea 2 bestraft met dezelfde straffen dezen die het verlof geniet en die tijdens den duur van dit verlof werkt

compte d'un tiers chez lui ou à l'extérieur, de n'importe quelle façon.

Un article 16 est ajouté à la loi de 1936.

Il institue une caisse nationale auxiliaire de congés payés, gérée par la Caisse d'Epargne et de Retraite.

Elle aura pour mission de payer les congés supplémentaires outre la mission complémentaire lui imposée par l'article 5.

Elle sera alimentée à cette fin par une cotisation supplémentaire des employeurs de 1/2 p. c. de salaire.

Article 2 du projet.

La date d'application de :

a) alinéa 2 de l'article 2 (extension du nombre de jours de congé par arrêté royal suivant la disponibilité de la Caisse nationale);

b) alinéa 3 de l'article 2 (congé double aux travailleurs de moins de 18 ans);

c) alinéas 3 et 4 de l'article 16 (financement des congés supplémentaires par la cotisation de 1/2 p. c. du salaire par les employeurs), sera fixée par arrêté royal, mais au plus tard le 1^{er} mai 1939.

Toutefois un arrêté royal peut suspendre pour un an, avec renouvellement possible, sur proposition de la commission paritaire compétente le double congé des jeunes gens de moins de 18 ans.

VIII

ETUDE CRITIQUE DU PROJET.

Lors des discussions publiques à la Chambre, le projet a été modifié dans un sens extensif par le dépôt de plusieurs amendements.

voor rekening van derden, thuis of buitenshuis, om het even op welke manier.

Een artikel 16 wordt toegevoegd aan de wet van 1936.

Bij dit artikel wordt een nationale hulpkas voor betaald verlof tot stand gebracht die wordt beheerd door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas.

Deze kas zal tot opdracht hebben de bijkomende verlofdagen te betalen buiten de aanvullende opdracht haar opgelegd bij artikel 5.

Deze kas wordt te dien einde gespijsd door een aanvullende bijdrage ten laste der werkgevers gelijk aan 1/2 t. h. van het loon.

Artikel 2 van het ontwerp.

De datum van toepassing van :

a) alinea 2 van artikel 2 (uitbreiding van het aantal verlofdagen bij koninklijk besluit volgens de beschikbare fondsen van de Nationale Kas);

b) alinea 3 van artikel 2 (dubbel verlof aan de arbeiders beneden 18 jaar);

c) alinea 3 en 4 van artikel 16 (financiering der aanvullende verlofdagen door de bijdrage van 1/2 t. h. van het loon door de werkgevers) zal worden bepaald bij koninklijk besluit, doch uiterlijk op 1 Mei 1939.

Evenwel kan een koninklijk besluit voor een jaar, met mogelijke vernieuwing, en op voorstel van de bevoegde paritaire commissie, het dubbel verlof van de jonge arbeiders beneden de 18 jaar schorsen.

VIII.

CRITISCHE STUDIE VAN HET ONTWERP.

Tijdens de openbare bespreking in de Kamer werd het ontwerp gewijzigd en uitgebreid door het indienen van verschillende amendementen.

Aucun des amendements dans un sens restrictif n'a été admis sauf le maintien du droit de créer de nouvelles caisses privées. Bien plus l'amendement du Gouvernement présenté en séance du 1^{er} juin 1938 et tendant conformément au texte de la déclaration gouvernementale à faire dépendre de l'exécutif seul la date d'entrée en vigueur de la loi a été repoussé et remplacé par une date ultime, soit le 1^{er} mai 1939.

Enfin le rapporteur a reçu, comme ses collègues, un rapport sur certains inconvénients de la loi, émanant du Comité Central Industriel de Belgique et de plusieurs dirigeants de l'Association des Classes moyennes du pays.

Il convient d'examiner toutes ces modifications et objections froidement, objectivement avec le double souci de servir l'aspiration légitime des travailleurs vers l'amélioration du régime des congés payés et de tenir compte également des incidences qui peuvent en résulter pour les autres catégories sociales.

L'action sociale à sens unique serait indigne du Sénat.

Mais il serait encore plus indigne du Sénat d'accepter de se contenter d'un examen sommaire du présent projet, sous prétexte qu'il vient de nous être envoyé et que nous sommes au début de juillet.

Le rapporteur ayant été averti par téléphone le 1^{er} juillet de la réunion de la Commission fixée au 6 juillet, et ayant reçu le projet le 2 juillet a voulu consacrer toutes ses heures disponibles de ces trois derniers jours et même de ces trois dernières nuits, pour ne faire pas trop attendre la Commission, le Sénat et les intéressés. Cela l'oblige à s'excuser de la forme hâtive de son rapport et l'autorise, nous paraît-il, à demander à ses collègues de commencer minutieusement, mais sans délai, l'examen du projet.

Geen enkel beperkend amendement werd aangenomen behalve het behoud van het recht nieuwe private kassen op te richten. Bovendien werd het amendement van de Regeering, ingediend ter vergadering van 1 Juni 1938 en ertoe strekkende, overeenkomstig den tekst der Regeeringsverklaring, den datum van toepassing der wet te doen afhangen van de uitvoerende macht alleen, verworpen en vervangen door een uitersten datum, namelijk 1 Mei 1939.

Ten slotte ontving de verslaggever evenals zijn collega's, een verslag over sommige nadeelen van de wet, uitgaande van het Comité Central Industriel de Belgique en van verschillende leiders van de Vereeniging van den Middenstand van het land.

Het past al deze wijzigingen en opwerpingen zakelijk en objectief te onderzoeken met de dubbele bezorgdheid het gewettigd streven van de arbeiders naar verbetering van het regime van het betaald verlof te dienen en eveneens rekening te houden met de omstandigheden die daaruit kunnen voortvloeien voor de andere maatschappelijke standen.

De sociale actie in één richting zou den Senaat onwaardig zijn.

Maar het ware den Senaat nog meer onwaardig er zich mede te vergenoegen dit ontwerp oppervlakkig te onderzoeken, onder voorwendsel dat het ons pas werd overgemaakt en dat wij begin Juli zijn.

Daar de verslaggever telefonisch werd verwittigd op 1 Juli dat de Commissie op 6 Juli zou vergaderen en hij het ontwerp pas op 2 Juli ontving, heeft hij gedurende deze laatste drie dagen en zelfs nachten, al zijn beschikbare tijd willen besteden aan het onderzoeken van dit ontwerp ten einde de Commissie, den Senaat en de betrokkenen niet te lang te laten wachten. Dit verplicht hem zich te verontschuldigen voor den vorm van zijn verslag en geeft hem het recht, naar het hem schijnt, zijn collega's te ver-

Les critiques faites au projet gouvernemental peuvent être groupées en deux catégories : 1^o les critiques parlementaires; 2^o les critiques extra-parlementaires.

Critiques parlementaires.

A. L'extension des congés payés va en période de crise, accroître les charges de l'industrie.

Incontestablement :

par la généralisation du congé minimum;

par les congés supplémentaires.

Mais toute loi sociale qui tend à améliorer la condition de vie des travailleurs a cette incidence. Ou bien elle est à charge de la collectivité, ou bien elle est à charge de l'employeur, ou bien pour une partie, elle est, conjointement, à charge des intéressés.

En l'espèce la charge tombe sur l'employeur; une richesse nouvelle n'est pas créée dont on peut user pour en octroyer une partie à un bénéficiaire, c'est simplement une « modification de la répartition des profits existants » et cette modification ne peut se faire sans qu'il y ait diminution d'un côté et augmentation de l'autre.

Le tout est de savoir si cette modification, décrétée par l'autorité légitime est exigée par la justice sociale et raisonnablement possible.

Qu'elle soit exigée par la justice sociale, nul ne le conteste puisque tout le monde en approuve le principe.

Qu'elle soit raisonnablement possible, les faits semblent le confirmer puisque la plupart des commissions

cherchent soigneusement, et sans délai, le résultat de leur enquête sur le projet de loi.

De la critique, soulevée contre le projet de loi, on peut dire qu'elle est de deux ordres : 1^o la critique parlementaire, 2^o la critique extra-parlementaire.

Parlementaire critique.

A. De l'extension du congé payé pendant la période de crise, on peut dire qu'elle a pour effet d'augmenter les charges de l'industrie.

Stipulé :

par la généralisation du congé minimum;

par les congés supplémentaires.

Mais toute loi sociale qui tend à améliorer la condition de vie des travailleurs a cette incidence. Ou bien elle est à charge de la collectivité, ou bien elle est à charge de l'employeur, ou bien pour une partie, elle est, conjointement, à charge des intéressés.

En l'espèce la charge tombe sur l'employeur; une richesse nouvelle n'est pas créée dont on peut user pour en octroyer une partie à un bénéficiaire, c'est simplement une « modification de la répartition des profits existants » et cette modification ne peut se faire sans qu'il y ait diminution d'un côté et augmentation de l'autre.

Le tout est de savoir si cette modification, décrétée par l'autorité légitime est exigée par la justice sociale et raisonnablement possible.

Qu'elle soit exigée par la justice sociale, nul ne le conteste puisque tout le monde en approuve le principe.

Qu'elle soit raisonnablement possible, les faits semblent le confirmer puisque la plupart des commissions

paritaires ont étendu spontanément le champ d'application de la loi de 1936.

B. L'extension de la loi va accroître la période de dépression, les difficultés des petites exploitations commerciales et industrielles des Classes Moyennes, incontestablement.

Ici, si le problème reste le même au point de vue du principe inscrit dans la loi, l'application en fait soulève des points d'interrogation auxquels il faut répondre.

Il est incontestable que les entreprises des Classes Moyennes qui n'ont pas un service administratif ou social et qui présentement mènent une vie fort dure, doivent être protégées, de manière toute spéciale par les pouvoirs publics.

De plus la façon de vivre du personnel employé dans les métiers patronaux n'est pas comparable à la manière de vivre des travailleurs industriels.

C'est moins rigide, plus souple, plus réglé amicalement, voire même familialement.

Enfin, en fait, les patrons de Classes Moyennes ne sont guère représentés par les Commissions Paritaires et ne le seront guère plus dans l'avenir tant que l'organisation des Classes Moyennes ne sera pas chose faite.

C'est pour ces motifs qu'il me paraît admissible de permettre pour les Classes Moyennes, la possibilité temporaire d'un accord direct entre employeurs et employés.

Nous actons avec satisfaction que l'honorable Ministre du Travail a affirmé à la Commission que la loi projetée permet ces mesures par arrêté royal et qu'il entend les favoriser.

Il faut que les Classes Moyennes trouvent le moyen d'aboutir à des solutions particulières, souples, sans formalisme.

ging het toepassingsveld der wet van 1936 hebben uitgebreid.

B. De uitbreiding van de wet zal het tijdperk van inzinking doen toenemen alsmede zonder twijfel de moeilijkheden van de kleine handels- en nijverheidsbedrijven van den Middenstand.

Hier, zoo het vraagstuk hetzelfde blijft in opzicht van het in de wet ingeschreven beginsel, doet de toepassing in feite vraagteekens rijzen die dienen beantwoord.

Het staat buiten kijf dat de ondernemingen van den Middenstand, die geen administratieven of socialen dienst bezitten en die het thans zeer hard te verduren hebben, moeten worden beschermd op gansch bijzondere wijze door de openbare besturen.

Bovendien kan de levenswijze van het personeel, gebezigd in de patronale ambachten, niet worden vergeleken met de levenswijze der arbeiders uit de nijverheid.

Deze levenswijze is minder streng, leniger, meer vriendschappelijk en zelfs familiaal geregeld.

Ten slotte zijn de werkgevers van den Middenstand in feite geenszins vertegenwoordigd in de paritaire commissiën en zullen zij het in de toekomst niet veel meer zijn zoolang de inrichting van den Middenstand geen volongen feit is.

Om deze redenen lijkt het mij aannemelijk voor den Middenstand de tijdelijke mogelijkheid open te laten van een rechtstreeksche overeenkomst tusschen werkgevers en bedienden.

Wij teekenen met genoegen aan dat de geachte Minister van Arbeid in de Commissie bevestigd heeft dat het wetsontwerp deze maatregelen toelaat bij koninklijk besluit en dat hij ze wil in de hand werken.

De Middenstand moet het middel vinden om te komen tot particuliere en lenige oplossingen, zonder vormelijkheden.

C. Les congés généralisés vont aboutir à des arrêts dans la production et à la mise en chômage temporaire des entreprises.

Nous ne croyons pas à l'objection pour deux raisons :

1^o parce que les modalités d'exécution de la loi seront, avec souplesse, réglées par arrêté royal d'accord avec les Commissions paritaires qui n'ont aucun intérêt à enrayer la production;

2^o parce que, en fait, ces extensions sont réalisées de l'accord de la plupart des intéressés. Mais pour les petites entreprises de Classes Moyennes l'objection nous paraît pertinente, à moins d'arriver à des solutions plus souples comme il est dit ci-dessus.

D. La Caisse nationale est une entreprise étatique. Assurément, comme toute création d'organisme, dirigée ou contrôlée par l'Etat; mais si l'on doit souhaiter, exiger même de la prudence sur ce terrain, il faut bien admettre les mesures et les organismes requis pour appliquer une loi votée.

Or la Caisse nationale a pour but : 1^o de suppléer les Caisses privées qui sont heureusement maintenues où elles existent, mais qui n'existent pas partout; 2^o de répartir les charges pour ne point trop frapper certaines industries; 3^o de permettre l'embauche des jeunes ouvriers et l'amélioration du régime des congés prévue à la loi.

E. Etait-il requis de généraliser par la loi de manière massive le droit au congé de six jours sans un chiffre minimum d'ouvriers employés, alors que les Commissions paritaires y tendaient par paliers?

C. De veralgemeening van het verlof zal leiden tot stopzetting van de voortbrengst en tot tijdelijke werkloosheid van de bedrijven.

Wij hechten geen geloof aan deze opwerping om twee redenen :

1^o omdat de modaliteiten van uitvoering der wet met lenigheid zullen geregeld worden bij koninklijk besluit in overleg met de paritaire commissiën, die er geenerlei belang bij hebben de voortbrengst te stremmen;

2^o omdat in feite deze uitbreidingen worden verwezenlijkt volgens akkoord van de meeste belanghebbenden. Maar voor kleine middenstandsbedrijven lijkt de opwerping ons steekhoudend, ten ware men kon komen tot leniger oplossingen zooals hierboven gezegd wordt.

D. De Nationale Kas is een etatische onderneming. Stellig, evenals iedere oprichting van instelling, geleid of gecontroleerd door den Staat. Maar, zoo men op dit gebied omzichtigheid moet wenschen en zelfs eischen, dan moet men wel aannemen de maatregelen en instellingen die noodig zijn om een goedgekeurde wet toe te passen.

Welnu, de Nationale Kas heeft ten doel : 1^o te voorzien in de ontoereikendheid der private kassen die gelukkig worden gehandhaafd daar waar zij bestaan, maar die niet overal bestaan, 2^o de lasten te verdeelen om zekere bedrijven niet al te zwaar te treffen, 3^o toe te laten dat jonge arbeiders worden aangeworven en dat het regime van het verlof voorzien in de wet worde verbeterd.

E. Was het noodig door de wet op massale wijze het recht op het verlof van zes dagen te veralgemeenen zonder een minimumcijfer tewerkgestelde arbeiders, als wanneer de paritaire commissiën er geleidelijk naar streefden?

A mon avis, l'objection a quelque pertinence mais elle ne serait concluante que s'il existait une organisation des Classes Moyennes et surtout une organisation professionnelle générale, car alors seulement il serait possible de voir se réaliser, par l'accord des deux parties intéressées, des conventions collectives suffisamment nombreuses pour régler le problème des congés payés, dans son ensemble.

Mais, répétons-le, les petits employeurs sont, quant à présent, mal représentés dans les Commissions paritaires existantes.

OBJECTIONS EXTRA-PARLEMENTAIRES.

A. Objection du Comité Central Industriel.

Nous avons reçu de cet organisme, sous la date du 1^{er} juillet une note critique du projet voté par la Chambre.

Cette note doit être examinée avec le même souci d'objectivité et de bonne volonté que nous avons mis à l'étude des objections d'ordre parlementaire.

I.

A l'article 1^{er}, le Comité Central Industriel signale l'augmentation de la charge résultant pour les petites entreprises de la suppression de la condition du nombre minimum de personnes occupées.

Nous avons précédemment examiné cette objection.

II.

(Article 2.)

La note contient ici une erreur de texte car il n'y a pas d'alinéa 5 dans l'article voté par la Chambre.

Onzes inziens is de opwerping steekhoudend maar zij zou enkel afdoende zijn indien er een inrichting van den Middenstand en vooral een algemeene beroepsorganisatie bestond; want dan alleen ware het mogelijk door een overeenkomst tusschen de twee betrokken partijen collectieve overeenkomsten te zien tot stand komen die talrijk genoeg zouden zijn om het vraagstuk van het betaald verlof in zijn geheel te regelen.

Doch wij herhalen dat de kleine werkgevers thans slecht vertegenwoordigd zijn in de bestaande paritaire commissiën.

EXTRA-PARLEMENTAIRE OPWERPING.

A. Opwerping vanwege het « Comité Central Industriel ».

Wij ontvingen van dit organisme, dd. 1 Juli, een critische nota over het door de Kamers goedgestemd ontwerp.

Wij willen deze nota met dezelfde zorg voor objectiviteit en goeden wil onderzoeken, als wij dit gedaan hebben bij het bespreken der opwerpingen van parlementaire zijde.

I.

Bij artikel 1 wijst het « Comité Central Industriel » op de vermeerdering van lasten voor de kleine bedrijven, door het wegvallen der voorwaarde van het minimum-aantal tewerkgestelde personen.

Wij hebben deze opwerping vroeger onderzocht.

II.

(Artikel 2.)

De nota bevat een missing in den tekst, daar de Kamer geen 5^e alinea goedstemde.

La note critique la suppression de la condition d'un patron unique pendant un an, décidée par le projet.

Nous répondons qu'un ouvrier n'est pas souvent responsable d'avoir changé de patron au cours d'une année de travail mais que quand il a travaillé un an sous des patrons différents, son congé lui est physiquement et moralement indispensable.

Le Comité Central Industriel affirme que des commissions paritaires sont allées à cet égard plus loin que la loi; cela fait honneur au patronat et restera inchangé.

III.

Il eut été rationnel d'accorder aux travailleurs fidèles à leur branche professionnelle un certain avantage. D'accord; le projet primitif du Gouvernement le prévoyait (art. 2, al. 2), de manière précise; le projet de la Chambre le permet par un alinea plus général.

Le Comité Central Industriel affirme que c'est dans le cadre de la profession que les congés payés peuvent le mieux être réglementés.

D'accord, et de tous nos vœux, nous appellons l'étude d'une organisation généralisée des professions. Nous sommes partisan du minimum de politique dans l'action sociale.

IV.

Le Comité Central Industriel se réjouit de la réserve mise à l'extension des congés par le respect des disponibilités de la Caisse nationale mais il ajoute, non sans une pointe de scepticisme « pour autant que cette condition soit respectée. »

Elle ne pourrait être violée que par une méconnaissance de la loi et le

De nota valt de afschaffing aan der voorwaarde van den eenigen baas gedurende een jaar, besloten door het ontwerp.

Wij antwoorden daarop dat een werkman dikwijls niet verantwoordelijk is voor het verwisselen van patroon tijdens een werkjaar; maar wanneer hij een jaar lang onder verschillende patroons gewerkt heeft, dan is het verlof hem lichamelijk en zedelijk onontbeerlijk.

Het Comité Central Industriel verzekert dat paritaire commissiën op dit stuk verder gegaan zijn dan de wet; dit strekt het patronaat ter eere en zal niet veranderen.

III.

Het ware redelijk geweest aan de werklieden, die hun bedrijfstak getrouw bleven, een zeker voordeel toe te staan. Akkoord. Het oorspronkelijk ontwerp van de Regeering voorzag dit (art. 2, al. 2) op duidelijke wijze; het ontwerp van de Kamer laat het toe dank zij een meer algemeene alinea.

Het Comité Central Industriel beweert dat het betaald verlof best kan geregeld worden in het raam van den beroepstak.

Akkoord, en vurig wenschen wij de studie van een veralgemeende organisatie der beroepen; wij zijn voorstander van het minimum politieke inmenging in de sociale werking.

IV.

Het Comité Central Industriel verheugt zich over het voorbehoud ten overstaan van de uitbreiding van het verlof, wegens de beschikbare fondsen der Nationale Kas, maar het voegt er, niet zonder een vleugje scepticisme, aan toe : « in zoover deze voorwaarde nageleefd wordt ».

Zij zou alleen kunnen overtreden worden door een ontkenning van de

Parlement alerté par le Conseil supérieur du Travail n'aurait qu'à exercer son droit de contrôle.

V.

L'industrie est hostile, affirme le Comité Central Industriel à l'octroi des congés supplémentaires à certaines catégories d'assujettis.

Il ne peut s'agir :

A. que des « assujettis » prévus à l'alinéa 2 de l'article 2. Mais il y a à son application deux restrictions :

a) les ressources de la Caisse; b) la consultation du Conseil supérieur du Travail où le Comité Central Industriel est représenté.

B. que du double congé prévu en faveur des adolescents.

Le double congé des adolescents se justifie :

1^o parce que ces jeunes gens quittent les études où ils étaient physiquement et moralement habitués à des congés importants;

2^o parce que de 10 à 18 ans c'est l'âge de la formation et qu'il faut protéger notre race.

(Sur 67,000 hommes qui forment une classe, 38 p. c. sont physiquement suspects; 7.5 p. c. refusés; 25.5 p. c. ajournés pour maladie ou développement insuffisant; 5 p. c. versés au service auxiliaire comme inaptes.)

(Chiffres cités à la Chambre le 16 juin 1938, *Annales Parlementaires*, page 1879.)

3^o parce que la plupart des locaux industriels sont malsains et débilitants, moralement et physiquement.

Cette réforme est à nos yeux ce qu'il y a de meilleur dans la loi.

Ici encore le Comité Central Industriel se trompe. L'article 2 voté par la

wet en het Parlement, daarop attent gemaakt door den Hoogen Arbeidsraad, zou zijn recht van controle maar behoeven uit te oefenen.

V.

De nijverheid is gekant, schrijft het Comité Central Industriel, tegen het toekennen van bijkomend verlof aan zekere categorieën belanghebbenden.

Het kan hier alleen gaan :

A. om de betrokkenen voorzien bij de 2^e alinea van artikel 2. Maar de toepassing brengt twee beperkingen mede : a) de inkomsten der kas; b) de raadpleging van den Hoogen Arbeidsraad, waar het Comité Central Industriel in vertegenwoordigd is.

B. om het dubbel verlof ten gunste der jonge lieden.

Dit dubbel verlof is billijk, want :

1^o deze jonge lieden komen uit het onderwijs, waar zij lichamelijk en zedelijk gewoon waren aan lange verloftermijnen;

2^o de vormingsleeftijd van 10 tot 18 jaar gaat, en wij ons ras moeten beschermen.

(Op 67,000 mannen die een klasse vormen zijn er 38 t. h. lichamelijk verdacht; 7.5 t. h. worden geweigerd; 25.5 t. h. verdaagd wegens ziekte of onvolledige ontwikkeling; 5 t. h. bij den hulpdienst gevoegd als niet-geschikt.)

(Deze cijfers werden in de Kamer aangehaald op 16 Juni 1938, *Parlementaire Handelingen*, bladzijde 1879.)

3^o omdat de meeste nijverheidslokalen ongezond en tevens zedelijk en lichamelijk ontzenuwend zijn.

Deze hervorming is volgens ons het beste uit de wet.

Hier nog vergist zich het Comité Central Industriel. Artikel 2, dat door

Chambre n'a pas d'alinéa 5, mais l'article 2, alinéa 2 du projet permet effectivement des mesures de suspension de l'octroi du double congé aux jeunes travailleurs de moins de 18 ans, sur proposition de la Commission Paritaire compétente et pour une industrie ou branche d'industrie déterminée.

Le Comité Central Industriel souhaiterait que l'exception devînt la règle, nous pas, parce que, répétons-le, nous considérons le double congé de la jeunesse comme la meilleure partie du projet.

VI.

Le délai fixé, pour l'application des mesures précédentes, au 1^{er} mai 1939, au plus tard, est critiqué par le Comité Central Industriel.

Il rappelle, et c'est exact, que la déclaration ministérielle du 17 mai dernier affirmait que le Gouvernement se réservait le choix de la date d'entrée en vigueur de la loi et que le Ministre du Travail a même déposé le 1^{er} juin à la Chambre un amendement tendant au même but.

Mais le Gouvernement a accepté le vote de la Chambre fixant une date ultime et son chef s'est refusé à poser sur le problème la question de confiance.

Le Comité Central Industriel décrit les difficultés qu'il envisage de l'application immédiate (10 jours après la publication) de la loi.

Ces difficultés ne peuvent viser, en ce qui concerne l'industrie, que l'octroi des congés aux travailleurs ayant changé de patron au cours d'une année de travail. Le Comité Central Industriel réclame un temps d'adaptation.

de Kamer werd goedgekeurd, heeft geen alinea 5; maar artikel 2, lid 2, van het ontwerp laat werkelijk maatregelen van schorsing toe voor het verleen van het dubbel verlof aan de jonge arbeiders beneden de 18 jaar, op voorstel van de bevoegde paritaire commissie en voor een bepaald bedrijf of een bepaalden bedrijfstak.

Het Comité Central Industriel zou wenschen dat de uitzondering regel wordt; wij niet omdat, wij herhalen het, wij het verdubbeld verlof van de jeugd beschouwen als het beste gedeelte van het ontwerp.

VI.

De termijn bepaald voor de toepassing der voorgaande maatregelen, uiterlijk op 1 Mei 1939, wordt beknipt door het Comité Central Industriel.

Het herhaalt, en het is waar, dat de Regeeringsverklaring van 17 Mei j.l. bevestigde dat de Regeering zich de keuze van den datum der toepassing van de wet voorbehield en dat de Minister van Arbeid op 1 Juni zelfs in de Kamer een amendement heeft ingediend dat strekt tot hetzelfde doel.

Doch de Regeering heeft de stemming van de Kamer aanvaard waarbij een uiterste datum werd vastgesteld; en de Eerste-Minister heeft geweigerd over dit vraagstuk de vertrouwenskwestie te stellen.

Het Comité Central Industriel beschrijft de moeilijkheden die het verwacht van de onmiddellijke toepassing (tien dagen na de bekendmaking) van de wet.

Deze moeilijkheden kunnen, wat de nijverheid betreft, enkel slaan op het verleen van het verlof aan de arbeiders die, in den loop van een arbeidsjaar, van werkgever zijn veranderd. Het Comité Central Industriel eischt een tijd van aanpassing.

Nous lui répondons que l'alinéa 4 de l'article 2 du projet décide qu'un arrêté royal devra régler les modalités d'application des congés sans distinction, que partant ces difficultés devront être prévues, étudiées et résolues préalablement par cet arrêté royal.

Aussi bien le Comité Central Industriel affirme, page 4, que les travailleurs qui changent de patron sont l'exception et que la stabilité d'emploi constitue la règle.

Nous ajoutons qu'il nous paraît indiqué, à peine de difficultés inextricables, que les vacances de 1938 soient considérées comme période d'adaptation.

Nous sommes de l'avis du Comité Central Industriel sur le maintien des Caisses professionnelles existantes et la création possible de nouveaux organismes libres dans l'avenir. Cette formule est heureuse et la Chambre, à notre avis, a bien fait d'amender le projet primitif.

VIII.

Le Comité Central Industriel critique le système des timbres représentant le salaire durant la période de congé.

Il voudrait que ce système devînt l'exception parce que ce système concerne surtout les travailleurs qui changent de patron, cas exceptionnel dans l'industrie, et il souhaite que le système de la remise à l'ouvrier des 2 p. c., effectivement au moment du paiement du salaire devînt la règle.

Le Comité Central Industriel signale à cette fin un amendement à l'article 5 de MM. Philippart et De Winde ainsi conçu :

« Tout travailleur demeuré au service de son employeur durant l'année

Wij antwoorden daarop dat alinea 4 van artikel 2 van het ontwerp beslist dat een koninklijk besluit de toepassingsmodaliteiten betreffende de verlofdagen zonder onderscheid zal moeten regelen, dat derhalve deze moeilijkheden vooraf door dit koninklijk besluit zullen dienen voorzien, onderzocht en opgelost.

Ook bevestigt het Comité Central Industriel, op blz. 4, dat de arbeiders, die van werkgever veranderen, de uitzondering zijn en dat de vastheid van betrekking de regel is.

Wij voegen er aan toe dat het ons, tenzij onontwarbare moeilijkheden, aangewezen voorkomt dat de verlofdagen in 1938 als aanpassingstijdperk beschouwd worden.

Wij deelen de meening van het Comité Central Industriel wat betreft het behoud van de bestaande beroepskassen en de mogelijke oprichting van nieuwe vrije instellingen in de toekomst. Deze formule is gelukkig en de Kamer, volgens ons, heeft goed gehandeld met het oorspronkelijk ontwerp te amendeeren.

VII.

Het Comité Central Industriel oefent kritiek op het stelsel der zegels ter vertegenwoordiging van het loon tijdens de verlofdagen.

Het zou wenschen dat dit stelsel de uitzondering zou worden omdat het vooral slaat op de arbeiders die van werkgever veranderen, hetgeen een uitzonderlijk geval is in de nijverheid, en het wenscht dat het stelsel van de overhandiging van de 2 t. h. aan den arbeider, op het oogenblik der betaling van het loon, de regel zou worden.

Het Comité Central Industriel wijst te dien einde op een amendement van de heeren Philippart en De Winde op artikel 5, luidende :

« Elke arbeider die in dienst van zijn werkgever is gebleven gedurende het

précédant le congé, recevra directement de cet employeur la rémunération afférente au congé, soit 2 p. c. du salaire reçu pendant l'année précédant le congé.

» Tout travailleur quittant un employeur spontanément ou à la suite d'un congédiement, avant d'avoir pris son congé, recevra au moment de son départ une carte de vacances émise par la Caisse professionnelle de l'industrie à laquelle il appartient ou à défaut de dite Caisse, par la Caisse auxiliaire des congés payés. »

Le quatrième alinéa de l'article 5 était amendé comme suit :

« La valeur des timbres à apposer comportera 2 p. c. du salaire gagné depuis l'époque où le travailleur a acquis, pour la dernière fois, droit de congé payé. Le salaire, à cet effet, sera arrondi à la centaine ou à la demi-centaine de francs. »

Nous devons dire que ces amendements qui n'entament en rien les prérogatives des bénéficiaires et qui semblent ardemment désirés comme une simplification nécessaire, par les industriels, nous laissent à l'heure actuelle, sans objection sérieuse, sous réserve de mieux informé.

Il est évident, comme le remarque le Comité Central Industriel, qu'en tout état de cause, il faudra attendre, pour l'application du système du timbre, l'arrêté royal qui en règle l'organisation.

IX

EXAMEN DE L'ARTICLE 10.

La remarque relative à l'interversion des alinéas 2 et 3 est juste, nous l'avons nous-même signalée. Le Comité Central Industriel marque son accord sur le principe de l'alinéa 2 qui punit éga-

jaar dat het verlof voorafgaat, ontvangt rechtstreeks van dien werkgever de bezoldiging tot het verlof behorende, te weten 2 t. h. van het loon dat hij gedurende het jaar vóór het verlof heeft genoten.

« Elke arbeider die, uit zich zelf of niet, een werkgever verlaat, alvorens zijn verlof te hebben genomen, zal op het oogenblik van zijn vertrek, een verlofkaart ontvangen, uitgegeven door de Beroepskas van het bedrijf waartoe hij behoort, of, bij ontstentenis van zulk een kas, door de Hulpkas voor de betaalde verlofdagen. »

De vierde alinea van artikel 5 werd geamendeerd als volgt :

« De waarde der aan te brengen zegels dient 2 t. h. te bedragen van het loon verdiend sedert het tijdstip waarop de arbeider, voor de laatste maal, recht op zijn betaald verlof heeft verworven. Het loon, daartoe, wordt tot honderd- of vijftigtallen frank afgerond. »

Wij moeten bekennen dat deze amendementen, die volstrekt geen inbreuk maken op de voorrechten der rechthebbenden en die door de nijveraars vurig gewenscht schijnen als een noodige vereenvoudiging van onzen wege, op dit oogenblik, geen ernstig bezwaar uitlokken, onder voorbehoud van nadere inlichtingen.

Het spreekt vanzelf, zooals het « Comité Central Industriel » doet opmerken, dat, in elk geval, voor de toepassing van het stelsel der zegels zal dienen gewacht op het koninklijk besluit dat er de inrichting van regelt.

IX.

ONDERZOEK VAN ARTIKEL 10.

De opmerking betreffende de plaatsverwisseling van de alinea's 2 en 3 is billijk zooals wij zelf er hebben op gewezen. Het Comité Central Industriel betuigt zijn instemming met

lement le travailleur en congé payé qui continue à travailler.

Le Comité Central Industriel voudrait cependant que le bénéficiaire du congé puisse continuer une occupation « accessoire », à laquelle il se livre normalement, surtout si son congé est fractionné.

L'observation ci-dessus peut se justifier, mais inscrite dans la loi elle énerverait le principe de base du projet qui est la « nécessité » pour le travailleur de se reposer « effectivement ».

Pratiquement tout le monde sent que ces nuances resteront le plus souvent affirmations théoriques.

X

Le Comité Central Industriel signale que la Chambre des Représentants a supprimé l'article 10 du projet qui prévoyait l'application aux sanctions que la loi édicte, du chapitre VII et de l'article 85 du Livre I du Code pénal. A lire le texte de la proposition gouvernementale, déposée le 3 février 1938, et le texte du projet, voté par la Chambre le 29 juin 1938, il n'est fait aucune mention de la suppression de ces dispositions qui figuraient à l'article 14 de la loi de 1936; par conséquent cet article 14 est maintenu.

L'erreur provient de ce que le Comité Central Industriel se base sur le texte proposé par la Commission qui a servi de discussion à la Chambre.

Le Sénat doit se tenir au texte voté par la Chambre qui laisse subsister l'article 14 de l'ancienne loi. Il n'y a pas d'équivoque possible.

het beginsel van alinea 2 waarbij eveneens wordt gestraft de arbeider met betaald verlof die blijft werken.

Het Comité Central Industriel zou nochtans willen dat deze, die verlof geniet, verder een bijkomende bezigheid zou mogen verrichten, welke hij normaal verzekert, vooral wanneer zijn verlof wordt verdeeld.

Deze opmerking kan gewettigd zijn maar, indien zij in de wet moest worden ingeschreven, zou zij het grondbeginsel van het ontwerp ontzenuwen namelijk de noodwendigheid voor den arbeider werkelijk te rusten.

Practisch voelt iedereen dat deze schakeeringen meestal theoretische bewerkingen zullen blijven.

X.

Het Comité Central Industriel wijst erop dat de Kamer der Volksvertegenwoordigers artikel 10 van het ontwerp heeft doen wegvallen, waarbij de toepassing op de bij de wet uitgevaardigde sancties van hoofdstuk VII en van artikel 85 van Boek I van het Strafwetboek werd voorzien. Te oordeelen naar den tekst van het Regeeringsontwerp, ingediend op 3 Februari 1938, alsmede naar den tekst van het ontwerp dat door de Kamer op 29 Juni 1938 werd goedgekeurd, wordt er geen melding gemaakt van de afschaffing van deze bepalingen die voorkwamen in artikel 14 der wet van 1936; derhalve blijft dit artikel 14 gehandhaafd.

De dwaling komt voort uit het feit dat het Comité Central Industriel zich steunt op den door de Commissie voorgestelden tekst die heeft gediend tot basis van de bespreking in de Kamer.

De Senaat moet vasthouden aan den tekst goedgekeurd door de Kamer, die artikel 14 der vroegere wet laat voortbestaan. Er is geen dubbelzinnigheid mogelijk.

Que prescrivent le chapitre VII et l'article 85 du Livre I du Code pénal ?

Le chapitre VII punit ceux qui ont coopéré au délit de manière tellement directe qu'ils sont frappés des mêmes peines que les auteurs principaux de l'infraction.

Le même chapitre punit ceux qui ont collaboré à l'infraction, d'une manière moins essentielle, d'une peine immédiatement inférieure à celle de l'auteur principal.

C'est la distinction qui domine le droit pénal, entre le co-auteur : premier cas, et le complice : deuxième cas.

Contrairement à l'avis de la Commission de la Chambre et conformément au projet voté finalement par la Chambre, nous estimons que cette mesure doit être maintenue, car on peut imaginer que le patron soit un conseil d'administration ou plusieurs associés collectifs qui imposent à leur directeur ou administrateur-délégué de ne pas respecter la loi; en cas d'infraction par ce dernier, les autres seront poursuivis comme co-auteur ou complice.

Cela n'aggrave en rien la responsabilité de l'employeur en général, mais cela empêche le directeur ou le délégué-gérant de se couvrir derrière son conseil ou ses co-associés.

L'article 85 du Code pénal prévoit qu'en cas de circonstances atténuantes les peines d'emprisonnement et d'amende pourront être diminuées et réduites aux peines de police, soit moins de huit jours de prison et moins de 26 fr. d'amende.

Il faut évidemment en une matière où, l'expérience l'a montré, l'erreur de bonne foi est si facile, maintenir cette disposition.

Wat wordt er voorgeschreven in hoofdstuk VII en in artikel 85 van Boek I van het Strafwetboek?

Hoofdstuk VII straft diegenen die deel hebben genomen aan de overtreding op zulke rechtstreeksche wijze dat zij worden gestraft met dezelfde straffen als de hoofddaders van de overtreding.

Hetzelfde hoofdstuk straft diegenen, die op minder essentiële wijze hebben deelgenomen aan de overtreding, met een straf onmiddellijk lager dan deze van den hoofddader.

Dit is het onderscheid dat het strafrecht beheerscht, tusschen den mededader: eerste geval, en den medeplichtige: tweede geval.

In strijd met het advies van de Commissie van de Kamer en naar luid van het ten slotte door de Kamer goedgekeurd ontwerp, oordeelen wij dat deze maatregel moet gehandhaafd blijven; immers men kan onderstellen dat de werkgever een beheerraad zij, ofwel verschillende collectieve vennoten die aan hun bestuurder of afgevaardigd beheerder opleggen de wet niet te eerbiedigen; in geval van overtreding door dezen laatste, zullen de anderen worden vervolgd als mededaders of als medeplichtigen.

Dit bezwaart geenszins de verantwoordelijkheid van den werkgever in 't algemeen, maar dit belet den bestuurder of afgevaardigd-beheerder, zich te verschuilen achter zijn beheerraad of vennoten.

Artikel 85 van het Wetboek van Strafrecht voorziet dat, in geval van verzachtende omstandigheden, de gevangenisstraffen en geldboeten mogen verminderd worden en teruggebracht tot politiestraffen, hetzij minder dan acht dagen gevangenisstraf en minder dan 26 frank boete.

Deze bepaling moet natuurlijk behouden blijven op een stuk waar — de ondervinding heeft het bewezen — een vergissing te goeder trouw zoo gemakkelijk is.

Le texte de l'article 14 doit subsister parce que l'article 100 du Code pénal exige « une disposition spéciale » pour que le chapitre VII et l'article 85 du Livre I s'applique aux dispositions pénales des lois futures.

XI

A L'ARTICLE 16.

Le Comité Central Industriel critique ensuite « la compensation des charges » par la Caisse nationale officielle qui aura une double mission : 1^o organiser cette compensation; 2^o suppléer les Caisses privées dans les industries où elles n'existent pas encore.

L'argument principal du Comité Central Industriel est la diminution morale et pratique du rôle des Commissions Paritaires.

Tant qu'une organisation générale des professions n'est pas réalisée dans le concret, et encore une fois, nous l'appelons de nos vœux, pour les motifs développés plus haut, il faut, si l'on veut appliquer la loi, créer, même temporairement, cet organisme généralisateur indispensable.

* * *

Voici, au sujet de l'article 16, la position de la Confédération des Syndicats Chrétiens :

« Nous restons partisans des caisses professionnelles, gérées paritairement et auxquelles devraient obligatoirement s'affilier les patrons exerçant une activité dans la profession — comprise au sens large — dans laquelle la caisse professionnelle est constituée.

» Nous ne considérons la caisse auxiliaire que comme un pis aller, instituée dans le but d'accueillir les patrons pour lesquels il n'existe pas de caisse professionnelle, étant entendu

De tekst van artikel 14 moet blijven bestaan omdat artikel 100 van het Wetboek van Strafrecht een « bijzondere bepaling » vergt om hoofdstuk VII en artikel 85 van het Eerste Boek toepasselijk te maken op de strafbepalingen der toekomstige wetten.

XI.

BIJ ARTIKEL 16.

Het Comité Central Industriel brengt verder critiek uit op de « compensatie der lasten » door de nationale officieele Kas, die een dubbele taak zal hebben : 1^o deze compensatie in te richten; 2^o de private kassen te vervangen in de bedrijven waar zij nog niet bestaan.

Het hoofdargument van het Comité Central Industriel is dat de rol der paritaire commissiën zedelijk en praktisch wordt verminderd.

Zoolang een algemeene organisatie der beroepen niet in concreto is doorgevoerd — nogmaals, wij wenschen ze vurig om de redenen hierboven uiteengezet —, moet men, wil men de wet toepassen, dit onontbeerlijk veralgemeenend organisme oprichten, zij het zelfs tijdelijk.

* * *

Ziehier, in verband met artikel 16, het standpunt ingenomen door het Verbond der Christene Syndicaten :

« Wij blijven voorstanders van de beroepskassen, paritair beheerd, en bij dewelke verplichtend zouden moeten aansluiten de werkgevers die een bedrijvigheid uitoefenen in het beroep — begrepen in de ruime beteekenis — in hetwelk de beroepskas wordt gesticht.

» Wij zullen de hulpkas slechts beschouwen als het minste kwaad; zij werd opgericht met het doel de werkgevers te trekken voor dewelke er geen beroepskas bestaat, met dien

que les patrons affiliés à la caisse auxiliaire devraient s'en détacher lorsqu'une caisse professionnelle se constituerait dans leur profession.

» Mais, cela dit, nous devons ajouter que nous ne pouvons admettre des caisses *interprofessionnelles* libres, ces caisses devant, de toute évidence, constituer un obstacle à l'institution de caisses professionnelles et à l'intégration ultérieure du régime des congés payés dans l'organisation professionnelle.

» C'est la raison pour laquelle nous ne pouvons nous rallier à la proposition de modification de l'article 16 du projet de loi. »

* * *

La Confédération générale du Travail (socialiste) demande l'adoption de l'article 16.

XII.

Enfin, le Comité Central Industriel se plaint à nouveau de ce que la Chambre, contrairement à l'avis formel du Gouvernement, a fixé un délai ultime, soit au 1^{er} mai 1939, à l'application du double congé aux jeunes gens de moins de 18 ans et aux congés supplémentaires éventuels.

Nous avons répondu déjà à cet objection. Nous sommes cependant impressionné par l'attitude du Gouvernement responsable et mieux informé de la situation du pays : déclaration ministérielle et amendement du Ministre du Travail du 1^{er} juin 1938, montrant sa volonté de rester maître de la date de l'application de la loi.

L'argument qui a fait impression à la Chambre, à savoir ce qu'on a appelé l'abdication du Parlement qui ne fixerait pas une date pour l'appli-

verstande dat de werkgevers, aangesloten bij de hulpkas, deze moeten verlaten wanneer er een beroepskas tot stand komt in hun beroep.

» Maar, dit gezegd zijnde, moeten wij er bij voegen dat wij geen vrije *interprofessionele* kassen kunnen aanvaarden, daar deze kassen klaarblijkend een hinderpaal zijn voor het tot stand komen van beroepskassen en voor de latere inlijving van het regime van het betaald verlof in de beroepsorganisatie.

» Om deze reden kunnen wij ons niet aansluiten bij het voorstel tot wijziging van artikel 16 van het wetsontwerp. »

* * *

Het Belgisch Vakverbond (socialistisch) vraagt goedkeuring van artikel 16.

XII.

Tenslotte beklaagt het Comité Central Industriel er zich opnieuw over dat de Kamer, in tegenstrijd met het uitdrukkelijk advies der Regeering, een uiterlijken termijn vastgesteld heeft, hetzij 1 Mei 1939, voor de toepassing van het dubbel verlof der werklieden beneden de 18 jaar en van het eventueel bijkomend verlof.

Wij hebben reeds op deze opwerping geantwoord. Wij zijn echter onder den indruk van de houding der Regeering, die verantwoordelijk staat voor en beter op de hoogte is van den toestand van het land : ministerieele verklaring en amendement van den Minister van Arbeid op 1 Juni 1938, die bewijzen dat hij wil meester blijven van den datum van toepassing der wet.

Het argument dat indruk gemaakt heeft op de Kamer, t. w. dat het Parlement te kort komt moest het geen datum vaststellen voor de toepassing

cation d'une loi votée par lui, me paraît singulièrement fallacieux.

1. Le Parlement a, en effet, voté l'approbation de la déclaration ministérielle.

2. L'idée sociale nouvelle, l'organisation professionnelle sur laquelle il semble que l'on soit d'accord aujourd'hui, doit aboutir à laisser les professions organiser paritairement elles-mêmes, sous le contrôle bien entendu des pouvoirs publics, la matière qui touche à la vie professionnelle.

3. Enfin, la prérogative parlementaire aurait été suffisamment sauvegardée, si l'on avait ajouté à la loi un texte suivant lequel le Gouvernement aurait dû rendre compte aux Chambres législatives de six mois en six mois, des motifs qui lui auraient fait différer l'application de cette partie de la loi.

Quoi qu'il en soit, il faut que le Gouvernement prenne attitude sur ce point par une déclaration formelle, conformément au droit que le Parlement lui a reconnu, lors de l'approbation de la déclaration gouvernementale.

A notre sens, répétons-le, la réforme essentielle du projet actuel est le double congé des jeunes travailleurs.

Toutes les organisations de jeunesse, notamment la J.O.C. l'ont réclamée par des rapports motivés et émouvants.

Les générations de travailleurs de demain ne peuvent présenter le degré de débilité physique des adultes d'aujourd'hui.

C'est l'intérêt de l'industrie, l'intérêt des travailleurs, l'intérêt du pays.

Qu'au pis-aller, à la condition stricte que le Gouvernement le demande formellement pour des raisons économiques, on diffère l'extension des congés aux adultes, mais qu'en tout

van een door het Parlement goedgestemde wet, komt mij zeer bedrieglijk voor.

1. Het Parlement heeft inderdaad de ministerieele verklaring goedgekeurd.

2. De nieuwe sociale opvatting, de beroepsorganisatie waarover men het thans eens schijnt te zijn, moet ertoe leiden dat de beroepen, onder het toezicht der openbare besturen wel verstaan, zelf moeten inrichten al wat het bedrijfsleven raakt.

3. Tenslotte zou het parlementair initiatief voldoende gevrijwaard zijn geweest, had men aan de wet een tekst toegevoegd luidend dat de Regeering om de zes maanden aan de Wetgevendes Kamers rekenschap moest geven van de redenen waarom de toepassing van dit deel der wet verschoven werd.

Hoe dan ook, de Regeering moet op dit punt een formeele verklaring afleggen, overeenkomstig het recht dat het Parlement haar toegezegd heeft, bij de goedkeuring der Regeeringsverklaring.

Onzes inziens, wij herhalen het, is de hoofdhervorming van het huidig ontwerp het dubbel verlof der jonge arbeiders.

Al de jeugdorganisaties, en namelijk de K. A. J. hebben er om verzocht in beredeneerde en aangrijpende verslagen.

De arbeidersgeneraties van morgen mogen denzelfden graad van lichamelijke zwakheid niet vertoonen als de volwassenen van vandaag.

Het belang van de nijverheid, van de arbeiders, van het land eischt het.

Dat men in het ergste geval, op de vaste voorwaarde dat de Regeering het formeel wegens economische redenen vraagt, de uitbreiding van het verlof tot de volwassenen verdage,

cas on réalise, sans délai, le double congé des jeunes travailleurs.

Le Comité Central Industriel affirme en terminant que le patronat a fait montre dans les Commissions Paritaires de bonne volonté.

Nous le reconnaissons volontiers et l'en félicitons, en le priant, contrairement à la dernière phrase de la note, de garder cette bonne volonté dans l'examen des motifs qui inspireront la décision finale de la Haute Assemblée.

Nous avons voulu examiner minutieusement la thèse du patronat exposée dans la note analysée ci-dessus :

1^o parce que toute argumentation mérite examen, personne n'ayant la science infuse;

2^o parce qu'au fond des choses, le Comité Central Industriel n'est pas adversaire de la loi et que son argumentation donne à celle-ci, par certains côtés, un appui intéressant;

3^o parce qu'il n'est pas douteux que ces arguments seront repris lors de la discussion devant la Haute Assemblée;

4^o Enfin et surtout parce que nous sommes décidément partisans, sur le terrain social, de la collaboration.

B. — *Objections de la part de dirigeants d'organismes des Classes Moyennes.*

A. Désorganisation de petites entreprises.

Nous y avons répondu; il faut ici simplifier, assouplir et surtout permettre des règlements particuliers.

B. Charges nouvelles.

2 1/2 p. c. sur le salaire d'un nombre toujours restreint de travailleurs.

Mais en fait, grâce aux kermesses, fêtes patronales, fêtes paroissiales et à la largeur d'esprit de la plupart des patrons, ces congés payés existent

mais que men alleszins en onverwijld het dubbel verlof der jonge arbeiders invoere.

Om te sluiten bevestigt het « Comité Central Industriel » dat het patronaat in de paritaire commissiën blijk gegeven heeft van goeden wil.

Wij erkennen dit graag en wenschen er de patroons geluk om, met het verzoek, in strijd met den laatsten zin der nota, dezen goeden wil te behouden bij het onderzoek der redenen die de uiteindelijke beslissing der Hooge Vergadering zullen leiden.

Wij hebben de thesis van het patronaat omstandig in bovenaangehaalde nota willen onderzoeken :

1^o omdat elke bewijsvoering verdient onderzocht te worden, daar niemand de wijsheid in pacht heeft;

2^o omdat in den grond het « Comité Central Industriel » niet gekant is tegen de wet en zijn bewijsvoering deze, op sommige punten, op merkwaaardige wijze steunt;

3^o omdat het geen twijfel laat dat deze argumenten zullen aangehaald worden bij de behandeling in de Hooge Vergadering;

4^o tenslotte en vooral omdat wij beslist voorstander zijn van de samenwerking op het maatschappelijk terrein.

B. — *Bezwaren uitgaande van de leiders van Middenstandsinrichtingen.*

A. Stoornis in de kleine bedrijven.

Wij hebben er op geantwoord; men moet op dat gebied vereenvoudigen, leniger maken en vooral eigen reglementen toelaten.

B. Nieuwe lasten.

2 1/2 t. h. op het loon van een altijd beperkt aantal arbeiders.

Doch in feite, door de kermessen, de patroonsfeesten, de parochiefeesten en de ruime opvatting van de meeste bazen, bestaan deze betaalde verlof-

presque partout. Nos objectants l'affirment eux-mêmes.

C. Absence de représentation des Classes Moyennes dans la plupart des Commissions Paritaires.

C'est exact, et il faut tendre à l'organisation professionnelle qui « seule » peut remédier à cette carence.

De plus, le projet prévoit outre les Commissions Paritaires, la consultation des « associations de chefs d'entreprises », ce qui inclut la consultation des associations professionnelles des Classes Moyennes.

D. Les Classes moyennes patronales n'ont pas de congé payé.

Nous leur répondons que les règlements professionnels pourraient les établir pour elles aussi et empêcher qu'ils ne soient dommageables par la concurrence de ceux qui resteraient au travail.

L'exemple anglais est, à cet égard, impressionnant.

IX

EXAMEN EN COMMISSION DU SÉNAT.

La Commission du Sénat se réunit trois fois pour examiner le projet : le 6 juillet, le 12 juillet, matin et après-midi.

Article premier du projet.

Modification de l'article premier de la loi de 1936.

Certains membres déclarèrent au début de la discussion que bien qu'ils fussent d'accord sur le principe des congés, ils eussent désiré qu'un projet aussi important ne vint pas en fin de session.

Il fut répondu que la Commission et le Sénat prendraient le temps nécessaire pour l'examiner minutieusement.

L'article 1^{er} est adopté sous le

dagen haast overal. De werkgevers erkennen het zelf.

C. Afwezigheid van vertegenwoordiging van den Middenstand in de meeste Eventallige Commissiën.

Dat is waar en men moet de beroepsorganisatie nastreven omdat zij alleen dit euvel kan verhelpen.

Bovendien voorziet het ontwerp benevens de Eventallige Commissies, de raadpleging der « vereenigingen van bedrijfsleiders », hetgeen de raadpleging der beroepsverenigingen van den Middenstand insluit.

D. De Patroonsmiddenstand heeft geen betaald verlof.

Wij antwoorden daarop dat de beroepsreglementen het ook voor hen zouden kunnen invoeren en beletten dat zij schade zouden lijden door de mededinging van degenen die aan het werk zouden blijven.

Het Engelsche voorbeeld maakt op dat gebied, indruk.

IX.

ONDERZOEK DOOR DE SENAATSCOMMISSIE.

De Senaatscommissie vergaderde driemaal om het ontwerp te onderzoeken : namelijk op 6 Juli, 12 Juli voor- en namiddag.

Eerste artikel van het ontwerp.

Wijziging van het eerste artikel der wet van 1936.

Sommige leden verklaarden bij den aanvang der bespreking dat, ofschoon zij akkoord gingen omtrent het beginsel van het verlof, zij zouden gewenscht hebben dat een zoo belangrijk ontwerp niet op het einde der zitting zou worden besproken.

Er werd geantwoord dat de Commissie en de Senaat den noodigen tijd zouden nemen om het ontwerp zorgvuldig te onderzoeken.

Het eerste artikel werd aangenomen

bénéfice de ces observations après une déclaration du Ministre du Travail, confirmant que la première année devait être une période d'adaptation mais qu'il était indispensable de commencer cette période de suite.

Modification à l'article 2 de la loi de 1936.

Certains membres de la Commission ont insisté sur les charges que les congés supplémentaires allaient apporter à l'industrie. Ils affirmèrent que les patrons cependant ne combattaient pas le principe du congé.

Un amendement fut déposé par certains membres.

En voici le texte :

Le texte de l'article 2, alinéa 1^{er}, serait rédigé comme suit :

« Les membres du personnel occupés dans et pour les entreprises et établissements visés à l'article précédent, ont droit, après un an de service accompli à la date du 1^{er} avril de chaque année à un congé annuel payé d'une durée de six jours au moins. »

Cet amendement fut combattu par le Ministre du Travail, notamment parce que l'industrie, par voie d'accords collectifs, avait, dans beaucoup de cas, admis et même réalisé ce que propose le texte.

Un membre représentant personnellement l'industrie du bâtiment confirme, par des exemples, l'observation du Ministre.

Cet amendement fut rejeté par 13 voix contre 3.

Un second amendement fut soumis à la Commission, déposé par les mêmes membres.

Voici son texte :

« Les travailleurs qui au 1^{er} avril qui aura suivi la mise en vigueur de la loi, n'ont pas un an de service chez

mits voorbehoud van deze opmerkingen, na een verklaring van den Minister van Arbeid, waarbij werd bevestigd dat het eerste jaar een aanpassingstijdperk zou zijn, maar dat het onontbeerlijk was dit tijdperk onmiddellijk te doen ingaan.

Wijziging van artikel 2 der wet van 1936.

Sommige leden der Commissie hebben nadruk gelegd op de lasten die de aanvullende verlofdagen zouden veroorzaken aan de nijverheid. Zij bevestigden dat de werkgevers het beginsel van het verlof evenwel niet bestreden.

Een amendement werd door sommige leden voorgesteld.

Het luidt als volgt :

Den tekst van artikel 2, alinea 1, te doen luiden als volgt :

« De leden van het personeel in en voor de bij voorgaand artikel bedoelde ondernemingen en inrichtingen werkzaam, hebben, na één jaar dienst, volbracht op datum van 1 April van ieder jaar, recht op een jaarlijksch betaald verlof van minstens zes dagen. »

Dit amendement werd bestreden door den Minister van Arbeid, inzonderheid omdat de nijverheid, door middel van collectieve overeenkomsten, in talrijke gevallen had aangenomen en zelfs verwezenlijkt hetgeen de tekst voorstelt.

Een lid, dat persoonlijk de bouwnijverheid vertegenwoordigt, bevestigt door voorbeelden de opmerking van den Minister.

Dit amendement werd verworpen met 13 tegen 3 stemmen.

Een tweede amendement werd door dezelfde leden aan de Commissie voorgesteld.

Het luidt als volgt :

« De arbeiders die, op 1 April volgend op de inwerkingtreding der wet, niet een jaar dienst hebben bij den-

le même employeur et sous réserve des régimes plus favorables organisés par des arrêtés royaux, obtiendront un congé dont la durée et la rémunération seront calculées proportionnellement à la durée du temps de service compris entre la date d'entrée en vigueur de la loi et le 1^{er} avril qui aura suivi la mise en vigueur de la loi. »

Il fut combattu par le Ministre et par certains membres et finalement repoussé par 14 voix contre 3.

L'article fut adopté.

Modification à l'article 4 de la loi de 1936.

Ce texte est adopté sans observations.

Modification à l'article 5 de la loi de 1936.

Cet article donna lieu aux discussions les plus prolongées et les plus minutieuses.

Certains membres marquèrent leurs appréhensions sur le système des cotisations par le moyen du timbre.

Ils déposèrent l'amendement suivant :

« Indépendamment des régimes organisés au sein des Caisses professionnelles en application de l'alinéa 3 de l'article 4, tout travailleur demeuré au service de son employeur durant l'année précédant le congé, recevra directement de cet employeur la rémunération afférente au congé, soit 2 p. c. du salaire reçu pendant l'année précédant le congé.

» Tout travailleur quittant un employeur, spontanément ou à la suite d'un congédiement, avant d'avoir pris son congé, recevra au moment de son départ une carte de vacances émise par la Caisse auxiliaire des congés payés.

» La valeur des timbres à apposer comportera 2 p. c. du salaire gagné depuis l'époque où le travailleur a

zelfden werkgever en onder voorbehoud van gunstiger stelsels bij koninklijke besluiten geregeld, bekomen een verlof waarvan de duur en de bezoldiging worden berekend in verhouding tot den duur van den dienstdtijd begrepen tusschen den datum van inwerkingtreding dezer wet en 1 April daaropvolgende. »

Het werd door den Minister en door sommige leden bekampt en ten slotte verworpen met 14 tegen 3 stemmen.

Het artikel werd aangenomen.

Wijziging van artikel 4 der wet van 1936.

Zonder aanmerking wordt deze tekst aangenomen.

Wijziging van artikel 5 der wet van 1936.

Dit artikel lokte zeer lange en zeer nauwgezette besprekingen uit.

Sommige leden gaven uiting aan hun vrees in verband met het stelsel der bijdragen door middel van zegels.

Zij dienden het volgend amendement in :

« Onaangezien de stelsels ingericht in den schoot der Beroepskassen bij toepassing van lid 3 van artikel 4, ontvangt elke arbeider die bij zijn werkgever in dienst was, gedurende het jaar dat aan zijn verlof voorafgaat, rechtstreeks van dezen werkgever de bezoldiging in verband met de verlofdagen, en wel 2 t. h. van het loon ontvangen gedurende het jaar dat aan het verlof voorafgaat.

» Elke arbeider die een werkgever verlaat, uit eigen wil of wegens afdanking, alvorens zijn verlofdagen te hebben genomen, ontvangt op het oogenblik van zijn vertrek een vacantietaart uitgegeven door de Hulpkas voor betaalde verlofdagen.

» De waarde der op te plakken zegels bedraagt 2 t. h. van het loon gewonnen sedert het tijdstip waarop

acquis, pour la dernière fois, droit à son congé payé. Le salaire, à cet effet, sera arrondi à la centaine ou à la demi-centaine de francs. »

Cet amendement fut repoussé par 14 voix contre 3 et 2 abstentions.

Interpellé par le rapporteur, le le Ministre déclara qu'à défaut de Commissions Paritaires dans telle branche économique, les organismes les plus représentatifs de patrons et du personnel de cette branche seront consultés; par conséquent, les organismes patronaux des Classes Moyennes, auront leur mot à dire dans l'application de la loi.

De même, le Ministre déclare que les accords spéciaux entre petits patrons et leur personnel pouvaient être confirmés par arrêté royal.

Certains membres proposèrent d'ajouter au dernier alinéa de cette disposition les mots : « al. 1^{er} ».

Cet amendement fut repoussé par 14 voix contre 3.

Modification aux articles 7 et 10.

Ces articles sont adoptés sans observations.

Modification à l'article 16.

Certains membres proposèrent de créer un régime spécial pour les employés.

Le Ministre déclara formellement que les patrons ne payeraient aucune cotisation pour les travailleurs payés effectivement par mois.

Article 2 du projet.

Un membre critiqua la fixation hâtive de l'entrée en vigueur de la loi.

Le rapporteur s'en référa sur ce point aux considérations émises dans son rapport.

Il affirma qu'à son avis la plus grande marge de liberté devait être laissée aux Commissions Paritaires.

de arbeider, voor de laatste maal, recht kreeg op zijn betaalde verlofdagen. Te dien einde wordt het loon tot honderd- of vijftigtallen frank afgerond. »

Dit amendement werd verworpen met 14 tegen 3 stemmen; 2 leden onthielden zich.

Op een vraag van den verslaggever antwoordde de Minister dat, bij gemis van paritaire commissies in een zekeren economischen tak, de meest representatieve organismen van patroons en van het personeel uit dezen tak zullen geraadpleegd worden; bijgevolg, hebben de patroonsorganismen van den Middenstand hun woordje mee te spreken in de toepassing der wet.

De Minister verklaarde eveneens dat de bijzondere overeenkomsten tusschen de kleine patroons en hun personeel bij koninklijk besluit konden bekrachtigd worden.

Sommige leden stelden voor, aan de laatste alinea dezer bepaling de woorden « alinea 1 » toe te voegen. Dit amendement werd verworpen met 14 stemmen tegen 3.

Wijziging van de artikelen 7 en 10.

Deze artikelen werden zonder opmerking aangenomen.

Wijziging van artikel 16.

Sommige leden stelden voor een bijzonder regime in te voeren voor de bedienden.

De Minister verklaarde uitdrukkelijk dat de patroons geen enkele bijdrage zouden betalen voor de arbeiders die per maand bezoldigd worden.

Artikel 2 van het ontwerp.

Een lid oefende kritiek uit op de overijlde bepaling van het in voege treden der wet.

De verslaggever verwijst dienaangaande naar de beschouwingen uit zijn verslag.

Hij beweerde dat, zijns inziens, de grootste vrijheid moest gelaten worden aan de paritaire commissies.

Un amendement déposé par certains membres et tendant à supprimer la date du 1^{er} mai inscrite dans cet article, fut repoussé par 13 voix contre 2.

Le Ministre parlant de la Caisse auxiliaire déclara que les excédents de cette Caisse, serviront aux congés supplémentaires.

Rien n'empêche de les fixer paritairement à des jours de festivités locales, traditionnelles ou professionnelles.

La cotisation supplémentaire doit servir à parfaire la différence éventuelle entre le paiement de six journées de congé au salaire habituel et les 2 p. c. versés par l'employeur, par voie de compensation, puis à permettre les congés des jeunes, enfin d'établir des congés supplémentaires d'adultes, dans les limites des disponibilités de la Caisse.

Cet article est adopté.

L'ensemble du projet est adopté par 15 voix contre 2.

Le rapport est admis à l'unanimité.

X.

CONCLUSIONS.

Le projet n'a d'autres effets que :

A. 1^o d'étendre les six jours minimum de congé aux entreprises prévues dans la loi précédente, mais comportant moins de cinq ouvriers.

2^o de supprimer la condition du patron unique pendant un an.

Ceci s'appliquera dix jours après le vote de la loi dès qu'un arrêté royal aura réglé les modalités d'application.

B. 1^o de permettre une augmentation du nombre de jours de congé par arrêté royal mais suivant possibilités financières de la Caisse et après

Een amendement neergelegd door sommige leden, met het doel den datum van 1 Mei uit dit artikel te laten wegvallen, werd verworpen met 13 stemmen tegen 2.

Sprekend over de Hulpkas, verklaarde de Minister dat het batig saldo dezer kas zal dienen voor de bijkomende verloven.

Niets belet deze paritair vast te stellen op plaatselijke, traditioneele of beroepsfeestdagen.

De bijkomende bijdrage moet dienen om het eventueel verschil te dekken tusschen de betaling van zes dagen verlof aan het gewoon loon en de 2 t. h. gestort door den werkgever, langs de verrekening, vervolgens om het verlof der jongeren toe te laten, en ten slotte om bijkomend verlof voor volwassenen vast te stellen binnen de perken der beschikbare fondsen van de kas.

Dit artikel werd goedgekeurd.

Het ontwerp werd in zijn geheel goedgekeurd met 15 stemmen tegen 2.

Het verslag werd eenparig aangenomen.

X.

BESLUIT.

Het ontwerp heeft geen ander gevolg dan :

A. 1^o de zes dagen minimum verlof uit te breiden tot de bedrijven voorzien in de vroegere wet, doch die minder dan vijf arbeiders te werk stellen;

2^o de voorwaarde van den eenigen werkgever gedurende een jaar, af te schaffen.

Dit zal toepasselijk zijn tien dagen na de goedkeuring van de wet, zoodra een koninklijk besluit de toepassingsmodaliteiten zal hebben bepaald.

B. 1^o een verhooging van het aantal verlofdagen toe te laten bij koninklijk besluit doch volgens de financieele mogelijkheden van de Kas en na raad-

consultation du Conseil supérieur du Travail;

2^o de permettre l'octroi de douze jours de congé pour les jeunes travailleurs âgés de moins de 18 ans.

Ces deux mesures s'appliqueront par arrêté royal en tous cas avant le 1^{er} mai 1939.

La seconde mesure pouvant être suspendue par arrêté royal.

Il en résulte que l'avantage apporté aux travailleurs n'a rien d'excessif, au contraire, c'est une nécessité absolue pour les jeunes travailleurs.

Il en résulte que l'« accroissement » de charges pour l'employeur n'a rien d'excessif puisqu'il est avéré que les mesures immédiates (A) sont réalisées déjà au moins dans l'industrie.

Quant aux dispositions (B) relatives aux majorations de congés, elles sont entourées de délai et de précautions tels qu'on ne peut non plus les considérer comme exagérées.

Par conséquent, il y a lieu d'adopter la loi.

Toutefois, sous réserve formelle de plus ample informé, il y a lieu d'examiner objectivement les objections signalées au cours de ce rapport, notamment certaines suggestions relatives aux petites entreprises des Classes Moyennes, mais de se refuser fermement à laisser entamer la meilleure réforme de la loi : le congé porté au double des travailleurs adolescents.

Le Sénat pèsera, examinera, sans retard comme sans précipitation, avec l'esprit qui a toujours présidé à ses délibérations : une volonté effective de progrès social dans le cadre de l'intérêt du Pays.

Le Rapporteur,
C. LOHEST.

Le Président,
A. JAUNIAUX.

pleging van den Hoogen Raad voor Arbeid en Sociale Voorzorg;

2^o toe te laten twaalf dagen verlof te verleenen aan de jonge arbeiders beneden de 18 jaar.

Deze twee maatregelen zullen worden toegepast bij koninklijk besluit, in elk geval vóór 1 Mei 1939.

De tweede maatregel mag worden geschorst bij koninklijk besluit.

Hieruit volgt dat het aan de arbeiders verleende voordeel niet buitensporig is, wel integendeel, het is een volstreekte noodzakelijkheid voor de jonge arbeiders.

Hieruit volgt dat de stijging van lasten voor den werkgever niet buitensporig is, vermits het bewezen is dat de onmiddellijke maatregelen (A.) minstens reeds in de nijverheid verwezenlijkt zijn.

Wat betreft de bepalingen (B.) in verband met de uitbreiding van verlof, deze zijn omgeven met dusdanige termijnen en voorzorgen dat men ze niet meer als overdreven kan beschouwen.

Derhalve dient de wet goedgekeurd.

Evenwel onder uitdrukkelijk voorbehoud van nadere inlichting, dienen de opwerpingen, vermeld in den loop van dit verslag, objectief onderzocht en wel inzonderheid sommige wenken betreffende de kleine bedrijven van den Middenstand, maar men moet krachtadig weigeren de beste hervorming van de wet te laten aantasten, namelijk het verdubbeld verlof ten bate van de jonge arbeiders.

De Senaat zal onverwijld en ook zonder overhaasting, met den geest die steeds zijn beraadslagingen heeft gekenmerkt, dit wetsontwerp onderzoeken en wel met den werkelijken wil van socialen vooruitgang binnen het kader van 's Lands belang.

De Verslaggever,
C. LOHEST.

De Voorzitter,
A. JAUNIAUX.